

**DEUTSCHSPRACHIGE GEMEINSCHAFT
COMMUNAUTE GERMANOPHONE — DUITSTALIGE GEMEENSCHAP**

MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT

D. 95 — 3217

27. APRIL 1995. — Erlaß der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft zur Abänderung des Ministerialerlasses vom 20. November 1978 zur Festlegung der Anerkennungsbedingungen der Zentren für die Ständige Aus- und Weiterbildung des Mittelstandes

[33095]

Die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Aufgrund des Gesetzes vom 31. Dezember 1983 über institutionelle Reformen für die Deutschsprachige Gemeinschaft, abgeändert durch die Gesetze vom 6. Juli 1990, 18. Juli 1990, 16. Juli 1993 und 30. Dezember 1993;

Aufgrund des Dekretes vom 16. Dezember 1991 über die Aus- und Weiterbildung im Mittelstand und in kleinen und mittleren Unternehmen, insbesondere des Artikels 27,

Aufgrund des Ministerialerlasses vom 20. November 1978 zur Festlegung der Anerkennungsbedingungen der Zentren für die Ständige Weiterbildung des Mittelstandes;

Aufgrund des Gutachtens des Instituts für Aus- und Weiterbildung im Mittelstand und in kleinen und mittleren Unternehmen vom 29. März 1995;

Aufgrund des Gutachtens der Finanzinspektion vom 19. April 1995;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere der Artikels 3, § 1, abgeändert durch die Gesetze vom 9. August 1980, 16. Juni 1989 und 4. Juli 1989;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In Erwägung der Tatsache, daß es den Vertragsparteien der mittelständischen Lehrverträge und den für die mittelständische Lehrlingsausbildung zuständigen Instanzen ohne zeitliche Verzögerung ermöglicht werden muß, spätestens ab Beginn der offiziellen Periode für den Abschluß von mittelständischen Lehrverträgen ungehinderten Zugang zu einem Lehrlingssekretariat zu haben, um unter einwandfreien Bedingungen einen Lehrvertrag für das Schuljahr 1995-1996 abschließen zu können; daß es ferner den obenerwähnten Parteien zusteht, eine fortlaufende soziale und pädagogische Betreuung der bereits abgeschlossenen Lehrverträge ohne Einschränkungen in Anspruch nehmen zu können;

Auf Vorschlag des Ministers für Unterricht und Ausbildung, Kultur, Jugend und wissenschaftliche Forschung,
Beschließt:

Artikel 1. In den Ministerialerlaß vom 20. November 1978 zur Festlegung der Anerkennungsbedingungen der Zentren für die Ständige Weiterbildung des Mittelstandes wird ein Artikel 5bis mit folgendem Wortlaut eingefügt:

« Artikel 5bis. Insofern für den Zuständigkeitsbereich eines Zentrums ein hauptamtlicher Lehrlingssekretär des Instituts für Aus- und Weiterbildung im Mittelstand und in kleinen und mittleren Unternehmen tätig ist, muß das betreffende Zentrum dem Lehrlingssekretär einen für die Amtsausübung adäquaten Raum im Zentrum zur Verfügung stellen, der als Lehrlingssekretariat der Öffentlichkeit zugänglich ist.

Die Ausrüstung des Lehrlingssekretariates im Zentrum und die vom hauptamtlichen Lehrlingssekretär dort verwendeten Verbrauchsgüter und verursachten Funktionskosten fallen vollständig zu Lasten des obenerwähnten Instituts.

Die Kosten für Energie, Heizung und Unterhalt des Lehrlingssekretariates im Zentrum werden dem obenerwähnten Institut anteilig vom Zentrum in Rechnung gestellt.

Ferner kann das Lehrlingssekretariat im Zentrum Anlaß zu einer monatlichen Mietforderung des Zentrums an das obenerwähnte Institut in Höhe von 100,— Franken pro Quadratmeter direkter Nutzfläche des Lehrlingssekretariates geben, insofern diese Räumlichkeit nicht bereits Gegenstand einer unmittelbaren Mietkosten-Bezuschussung durch das obenerwähnte Institut oder die Deutschsprachige Gemeinschaft als einzelner Raum oder im Verbund mit dem Zentrum ist.

Der Miettarif kann jährlich zu einer Indexierung im Rahmen der allgemeinen Mietgesetzgebung Anlaß geben. »

Art. 2. Vorliegender Erlaß tritt am Tage seiner Unterzeichnung in Kraft.

Art. 3. Der Minister für Unterricht und Ausbildung, Kultur, Jugend und wissenschaftliche Forschung, wird mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Eupen, den 27. April 1995.

Für die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft:

Der Minister-Präsident,

Minister für Finanzen, Volksgesundheit, Familie und Senioren, Sport, Tourismus,
internationale Beziehungen und für Denkmäler und Landschaften

J. MARAITE

Der Minister für Unterricht und Ausbildung, Kultur, Jugend und wissenschaftliche Forschung,

B. GENTGES

TRADUCTION

MINISTÈRE DE LA COMMUNAUTÉ GERMANOPHONE

F. 95 - 3217

27 AVRIL 1995. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté germanophone modifiant l'arrêté ministériel du 20 novembre 1978 fixant les conditions d'agrèation des Centres de Formation permanente dans les Classes moyennes

[33095]

Le Gouvernement de la Communauté germanophone,

Vu la loi du 31 décembre 1993 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, modifiée par les lois des 6 juillet 1990, 18 juillet 1990, 16 juillet 1993 et 30 décembre 1993;

Vu le décret du 16 décembre 1991 relatif à la formation et à la formation continue dans les Classes moyennes et les PME, notamment l'article 27;

Vu l'arrêté ministériel du 20 novembre 1978 fixant les conditions d'agrèation des Centres de Formation permanente des Classes moyennes;

Vu l'avis de l'Institut pour la formation et la formation continue dans les Classes moyennes et les PME, donné le 29 mars 1995;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 19 avril 1995;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1, modifié par les lois des 9 août 1980, 16 juin 1989 et 4 juillet 1989;

Vu l'urgence;

Considérant que les parties signataires de contrats d'apprentissage dans les Classes moyennes et les instances compétentes pour la formation des apprentis dans les Classes moyennes doivent sans délai, c'est-à-dire au plus tard au début de la période officielle de conclusion des contrats d'apprentissage dans les Classes moyennes, avoir la possibilité d'accéder librement à un secrétariat d'apprentissage afin de pouvoir conclure un contrat d'apprentissage pour l'année scolaire 1995-1996 dans les meilleures conditions possibles; que les parties susvisées ont de plus de droit de bénéficier sans restriction aucune d'un suivi social et pédagogique des contrats d'apprentissage déjà conclus;

Sur la proposition du ministre de l'Enseignement et de la Formation, de la Culture, de la Jeunesse et de la Recherche scientifique,

Arrête :

Article 1^{er}. Dans l'arrêté ministériel du 20 novembre 1978 fixant les conditions d'agrèation des Centres de Formation permanente des Classes moyennes, il est inséré un article 5bis libellé comme suit :

« Article 5bis. Dans la mesure où un secrétaire d'apprentissage de l'Institut pour la formation et la formation permanente dans les Classes moyennes et les PME exerce ses fonctions en fonction principale dans le ressort d'un centre, ce centre doit mettre à la disposition de ce secrétaire d'apprentissage un local approprié à l'exercice de ses fonctions et accessible au public en tant que secrétariat d'apprentissage.

L'équipement du secrétariat d'apprentissage sis dans le centre, les biens de consommation y utilisés par le secrétaire d'apprentissage occupé en fonction principale ainsi que les frais de fonctionnement sont entièrement pris en charge par l'Institut susvisé.

Les frais énergétiques, de chauffage et d'entretien encourus pour le secrétariat d'apprentissage sis dans le centre sont en partie portés au compte de l'Institut susvisé par le Centre.

De plus, le centre peut exiger de l'Institut susvisé un loyer mensuel d'un montant de 100 Frs/m² de surface utile pour le secrétariat d'apprentissage situé en ses murs, dans la mesure où ce local ne fait pas encore l'objet d'une subvention-loyer directe octroyée par l'Institut susvisé ou par la Communauté germanophone en tant que local distinct ou comme partie intégrante du centre.

Le loyer peut être indexé annuellement dans le cadre de la législation générale sur les loyers. »

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le jour où il est signé.

Art. 3. Le Ministre de l'Enseignement et de la Formation, de la Culture, de la Jeunesse et de la Recherche scientifique est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Eupen, le 27 avril 1995.

Pour le Gouvernement de la Communauté germanophone :

Le Ministre-Président,

Ministre des Finances, de la Santé publique, de la Famille et des Personnes âgées, du Sport, du Tourisme, des Relations internationales et des Monuments et Sites,

J. MARAITE

Le Ministre de l'Enseignement et de la Formation,
de la Culture, de la Jeunesse et de la Recherche scientifique,

B. GENTGES

VERTALING

MINISTERIE VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

N. 95 - 3217

27 APRIL 1995. — Besluit van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap tot wijziging van het ministerieel besluit van 20 november 1978 tot bepaling van de erkenningsvoorwaarden van de Centra voor Voortdurende Vorming in de Middenstand

[33095]

De Regering van de Duitstalige Gemeenschap,

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, gewijzigd bij de wetten van 6 juli 1990, 18 juli 1990, 16 juli 1993 en 30 december 1993;

Gelet op het decreet van 16 december 1991 betreffende de opleiding en de voortgezette opleiding in de Middenstand en de KMO's, inzonderheid op artikel 27;

Gelet op het ministerieel besluit van 20 november 1978 tot bepaling van de erkenningsvoorwaarden van de Centra voor Voortdurende Vorming in de Middenstand;

Gelet op het advies van het Instituut voor de opleiding en de voortgezette opleiding in de Middenstand en de KMO's, gegeven op 29 maart 1995;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 19 april 1995;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wetten van 9 augustus 1980, 16 juni 1989 en 4 juli 1989;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de verdragspartners van leerovereenkomsten in de Middenstand en de instanties bevoegd voor de opleiding van de leerlingen in de Middenstand onverwijld de mogelijkheid moeten krijgen om vanaf het begin van de officiële periode voor het sluiten van leerovereenkomsten in de Middenstand vrije toegang te krijgen tot een leersecretariaat, opdat zij voor het schooljaar 1995-1996 een leerovereenkomst onder de bestmogelijke omstandigheden kunnen sluiten; dat bovengenoemde verdragspartners bovendien het recht hebben om zonder beperking een sociaal en pedagogisch toezicht op de reeds gesloten leerovereenkomsten te genieten;

Op de voordracht van de Minister van Onderwijs en Vorming, Cultuur, Jeugd en Wetenschappelijk Onderzoek,

Besluit :

Artikel 1. In het ministerieel besluit van 20 november 1978 tot bepaling van de erkenningsvoorwaarden van de Centra voor Voortdurende Vorming in de Middenstand wordt een artikel 5bis ingevoegd dat luidt als volgt :

Artikel 5bis. Indien een leersecretaris van het Instituut voor de opleiding en de voortgezette opleiding in de Middenstand en de KMO's zijn ambt als hoofdambt uitoefent in het ambtsgebied van een centrum, moet hem dit centrum voor zijn ambtsuitoefening een aangepaste ruimte ter beschikking stellen die t.o.v. het publiek als leersecretariaat fungeert.

De uitrusting van dit leersecretariaat, de ter plaatse door de leersecretaris gebruikte consumptiegoederen alsmede de wervingskosten, worden gans ter rekening van het bovenvermeld instituut gebracht door het centrum.

De energie-, verwarmings- en onderhoudskosten van het in het centrum geïnstalleerd leersecretariaat worden gedeeltelijk ter rekening van het bovenvermeld instituut gebracht.

Voor het daar ondergebracht leersecretariaat kan het centrum bovendien een maandelijkse huurprijs ten belope van 100 BF/m² bedrijfsruimte bij het bovenvermeld instituut vorderen, voor zover dit instituut of de Duitstalige Gemeenschap geen directe huurtoelage toekent voor de ruimte, ofwel als gescheiden ruimte ofwel als bestanddeel van het centrum.

In het kader van de algemene huurwetgeving kan de huurprijs jaarlijks aan het indexcijfer aangepast worden. »

Art. 2. Dit besluit treedt in werking op de dag waarop het wordt ondertekend.

Art. 3. De Minister van Onderwijs en Vorming, Cultuur, Jeugd en Wetenschappelijk Onderzoek is belast met de uitvoering van dit besluit.

Eupen, 27 april 1995.

Voor de Regering van de Duitstalige Gemeenschap :

De Minister-President,

Minister van Financiën, Volksgezondheid, Gezin en Bejaarden, Sport, Toerisme,
Internationale Betrekkingen en Monumenten en Landschappen,

J. MARAITE

De Minister van Onderwijs en Vorming,
Cultuur, Jeugd en Wetenschappelijk Onderzoek,

B. GENTGES

D 95 - 3218

27. APRIL 1995. — Erlaß der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft zur Bezuschussung der Lehrlingssekretäre

[33096]

Die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Aufgrund des Gesetzes vom 31. Dezember 1983 über institutionelle Reformen für die Deutschsprachige Gemeinschaft, abgeändert durch die Gesetze vom 6. Juli 1990, 18. Juli 1990, 16. Juli 1993 und 30. Dezember 1993;

Aufgrund des Dekretes vom 16. Dezember 1991 über die Aus- und Weiterbildung im Mittelstand und in kleinen und mittleren Unternehmen;